

**NORWAY**  
**and**  
**SOVIET MILITARY ADMINISTRATION**  
**FOR GERMANY**

**Agreement for the purpose of developing trade between Norway and the Soviet Zone of Occupation in Germany (with Protocol). Signed at Berlin, on 19 February 1947**

**Exchange of notes constituting an agreement extending and amending the above-mentioned agreement. Berlin, 29 December 1947**

*English official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 1 June 1949.*

---

**NORVEGE**  
**et**  
**ADMINISTRATION MILITAIRE SOVIETIQUE**  
**EN ALLEMAGNE**

**Accord visant à développer les échanges commerciaux entre la Norvège et la zone soviétique d'occupation en Allemagne (avec protocole). Signé à Berlin, le 19 février 1947**

**Echange de notes constituant un accord prorogeant et modifiant l'accord susmentionné. Berlin 29 décembre 1947**

*Textes officiels anglais communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 1er juin 1949.*

No. 464. AGREEMENT<sup>1</sup> FOR THE PURPOSE OF DEVELOPING TRADE BETWEEN NORWAY AND THE SOVIET ZONE OF OCCUPATION IN GERMANY. SIGNED AT BERLIN, ON 19 FEBRUARY 1947

---

For the purpose of developing trade between Norway and the Soviet Zone of Occupation in Germany, the Royal Norwegian Government and the Soviet Military Administration in Germany have concluded the following Agreement:

*Article 1*

Deliveries of goods from Norway to the Soviet Zone of Occupation in Germany and from the Soviet Zone of Occupation in Germany to Norway shall be made in accordance with schedules stating quantities or value of each commodity to be delivered. The supplementary Protocol regarding reciprocal deliveries signed 19th February 1947 is attached hereto.

*Article 2*

Norwegian juridical and physical persons on the one part, and the Soviet Military Administration in Germany or juridical and physical persons whom it may authorize on the other part, shall enter into transactions for delivery of goods in accordance with the Protocol under Article 1 of this Agreement.

*Article 3*

Physical and juridical persons of Norway on the one part and the Soviet Military Administration or physical and juridical persons whom it may so authorize on the other part may, subject to the observance of regulations existing in Norway and in the Zone, conclude contracts for delivery of goods not covered by the Protocol under Article 1.

*Article 4*

Unless contracts concluded between buyers and sellers provide otherwise, Norwegian export-goods under this Agreement shall be delivered c.i.f. German ports, and export-goods from the Soviet Zone of Occupation in Germany f.o.b. German ports.

---

<sup>1</sup> Came into force on 19 February 1947, as from the date of signature, in accordance with article 10.

*Article 5*

This Agreement covers payments for goods delivered from Norway to the Soviet Zone of Occupation in Germany and for goods from the Soviet Zone of Occupation to Norway, and also of other costs arising out of commercial transactions referred to in Articles 2 and 3.

*Article 6*

In Norway all payments under this Agreement will be made through the Norges Bank, Oslo, and in the Soviet Zone of Occupation in Germany through the Guarantie and Credit Bank, Jägerstrasse 49/50, Berlin. For this purpose, these Banks shall open special accounts free-of-interest, in U.S. Dollars in each other's name and shall immediately advise each other of any amounts paid on to these accounts.

On receipt of such advice the bank in question will immediately make the necessary payments to the appropriate agencies or persons irrespective of the availability of funds on the accounts mentioned.

*Article 7*

The Norges Bank, Oslo, and the Guarantie and Credit Bank, Berlin, respectively, may at any time request payment of any balance in their favour on the accounts mentioned in Article 6, by means of the transfer of U.S. Dollars or, subject to agreement between the banks, of any other currency to a bank to be designated by the creditor's bank.

Both banks shall, however, refrain from requesting transfers in case the balance outstanding on the account does not exceed 100.000 (one hundred thousand) U.S. Dollars.

Should the balance exceed this amount, the request for a transfer shall apply only to an amount in excess of U.S. Dollars 100,000. In this case, however, transfer of sums not exceeding U.S. Dollars 50,000 should not be requested.

*Article 8*

The Norges Bank, Oslo, and the Guarantie & Credit Bank, Berlin, shall jointly establish the technical procedure for the payments to be made between them according to this agreement.

*Article 9*

Norwegian juridical and physical persons and German juridical and physical persons in the Soviet Zone of Occupation, authorized by the Foreign

Trade Department of the Soviet Military Administration to carry out foreign trade operations, may, with the approval in each individual instance of the competent agencies of the Royal Norwegian Government and the Soviet Military Administration in Germany, conclude contracts for additional deliveries of goods not covered by the Protocol under Article 1 hereof. Payment for such goods shall be effected in the currency stipulated in the contracts.

#### *Article 10*

The present agreement shall come into force on the date of signature and shall remain in force until the 31st December 1947. Should the Agreement not be prolonged for a further period, its provisions shall be applicable until all obligations arising out of transactions entered into during the period this Agreement remained in force, are fully settled. If, after the completion of these payments, the accounts mentioned in Article 6 show a balance in favour of one of the two banks, this balance shall be settled in U.S. Dollars or, subject to agreement between the two banks, in another currency as mentioned in Article 7.

Berlin, 19th February, 1947.

For and on behalf of the Soviet  
Military Administration for  
Germany:  
Chief of the Foreign Trade  
Department of SMA for Germany

(Signed) MIKHIN  
Colonel

For and on behalf  
of the  
Royal Norwegian  
Government:

(Signed) August TOBIESEN  
Major-General

#### PROTOCOL. SIGNED AT BERLIN, ON 19 FEBRUARY 1947

In conformity with Article 1 of the Agreement regarding Trade and Payments between Norway and the Soviet Military Administration in Germany, signed 19th February 1947, the undersigned authorized persons have agreed as follows:

1. Deliveries of goods under Articles 1 and 2 of this Agreement from Norway to the Soviet Zone of Occupation in Germany and from the Soviet Zone of Occupation in Germany to Norway within the period from 19th February until 31st December 1947 inclusive, will be made in conformity with Schedules 1 and 2 attached hereto and under the conditions laid down in the above-mentioned Agreement.

2. The Royal Norwegian Government and the Soviet Military Administration in Germany will make every endeavour to increase the volume of the trade-turnover as established in the schedules attached to this Protocol.

Accordingly, quotas of goods enumerated in Schedules 1 and 2 may, with the mutual agreement of both parties, be increased, and these schedules may also eventually include goods not previously figuring therein.

Berlin, 19th February, 1947.

For and on behalf of the Soviet  
Military Administration for  
Germany:  
Chief of the Foreign Trade  
Department of SMA for Germany

(Signed) MIKHIN  
Colonel

For and on behalf  
of the  
Royal Norwegian  
Government:

(Signed) August TOBIESEN  
Major-General

### SCHEDULE 1

GOODS TO BE DELIVERED FROM THE SOVIET ZONE OF OCCUPATION IN GERMANY  
TO NORWAY IN 1947

1. Potash $K^2O$ .....	10,000 tons
2. Sodium sulphate $Na^2SO^4$ , 95% .....	5,000 tons
3. Clay .....	300 tons
4. Yarn of artificial silk .....	P.M.
5. Paraffin wax .....	P.M.
6. Abrasives (synthetic corund) .....	300 tons
7. Miscellaneous .....	—

### SCHEDULE 2

GOODS TO BE DELIVERED FROM NORWAY TO THE SOVIET ZONE OF OCCUPATION  
IN GERMANY

1. Salted herrings .....	30,000 barrels
2. Pyrites .....	30,000 tons
3. Talc .....	350 tons
4. Cod liver oil .....	3 tons
5. Chemical pulp for artificial silk .....	P.M.
6. Fat acids .....	P.M.
7. Miscellaneous .....	—

P.M.

During the negotiations conducted in Berlin between representatives of the Norwegian Government and the Soviet Military Administration in Germany, it was agreed that in case the Soviet Zone can supply paraffin-wax (quality "Yellow Ozorite W" or "Yellow Ceresinwax") with melting point not below 62° cmp, the possibility of delivering certain minor quantities of steel-alloys such as manganese-steel and chrome-nickel-steel, should be given favourable consideration by the Norwegian Authorities.

Berlin, 19th February 1947.

P.M.

During the negotiations conducted in Berlin between representatives of the Norwegian Government and the Soviet Military Administration in Germany, it was agreed that in case Norway could supply chemical wood pulp for the manufacture of artificial silk, the possibility of processing this pulp to silk yarns should be given favourable consideration by the Soviet Authorities.

Berlin, 19th February 1947.

P.M.

During the negotiations conducted in Berlin between representatives of the Norwegian Government and the Soviet Military Administration in Germany, it was agreed that in case the Soviet Zone could supply 800 tons paraffin-wax, inodorous, melting point 50-52°, the Norwegian Government will be prepared to authorize the export to the Soviet Zone of such a quantity of fat-acids, which will balance the value of the reciprocal deliveries.

Berlin, 19th February 1947.

EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> CONSTITUTING AN AGREEMENT  
EXTENDING AND AMENDING THE AGREEMENT OF 19  
FEBRUARY 1947. BERLIN, 29 DECEMBER 1947

I

Major General C. J. Helgeby  
Chief  
Norwegian Military Mission  
Berlin

I hereby confirm that as a result of negotiations conducted in Berlin in December, 1947, between representatives of the Soviet Military Administration in Germany and the Royal Norwegian Government, it has been mutually agreed that the Agreement and Protocol signed between the two parties on the 19th

<sup>1</sup> Came into force on 29 December 1947 by the exchange of the said notes.

February, 1947, shall remain in force until 31st December, 1948, with the following amendments:

Article 7 of the Agreement shall read as follows:

"The Garantie & Kreditbank, A/G, Berlin, and the Norges Bank, Oslo, respectively, may at any time request the payment of any balance in their favour on the accounts mentioned in Article 6 by means of the transfer of U.S. Dollars or, subject to agreement between the banks, of any other currency to a bank to be designated by the creditor's bank. Both banks shall, however, refrain from requesting transfer in case the balance outstanding on the account does not exceed 300,000 (three hundred thousand) U.S. Dollars. Should the balance exceed this amount, the request for a transfer shall apply only to an amount in excess of U.S. Dollars 300,000. In this case, however, transfer of sums not exceeding U.S. Dollars 50,000 should not be requested."

Article 10 shall read:

"The present agreement, signed 19th February, 1947, shall remain in force until the 31st December, 1948. Should the Agreement not be prolonged for a further period, its provisions shall be applicable until all obligations arising out of transactions entered into during the period this Agreement remained in force are fully settled. If after the completion of these payments the accounts mentioned in Article 6 show a balance in favour of one of the two banks, this balance shall be settled in U.S. Dollars or, subject to agreement between the two banks, in another currency as mentioned in Article 7."

All other clauses of the Agreement and Protocol shall remain in force without change, for the period mentioned in paragraph 1 of this letter.

It is further understood that as from the 1st January, 1948, the Schedules 1 and 2 attached to this letter shall be substituted for the Schedules referred to in the Protocol of 19th February, 1947.

Chief of the Foreign Trade Department  
Soviet Military Administration in Germany  
(Signed) MIHIN  
(V. K. MIHIN)  
Colonel

## SCHEDULE 1

GOODS TO BE DELIVERED FROM THE SOVIET ZONE OF OCCUPATION TO NORWAY  
IN 1948

- |                                 |                |
|---------------------------------|----------------|
| 1) PotashK <sup>2</sup> O ..... | 21,600 tons    |
| 2) China clay .....             | P.M.           |
| 3) Miscellaneous .....          | U.S. \$100,000 |

## SCHEDULE 2

GOODS TO BE DELIVERED FROM NORWAY TO THE SOVIET ZONE OF OCCUPATION  
IN 1948

- |                              |                |
|------------------------------|----------------|
| 1) Pyrites .....             | 90,000 tons    |
| 2) Salted herrings .....     | 30,000 barrels |
| 3) Industrial fish oil ..... | U.S. \$100,000 |
| 4) Talcum .....              | U.S. \$ 80,000 |
| 5) Powdered mica .....       | 35 tons        |
| 6) Felspar .....             | P.M.           |
| 7) Miscellaneous .....       | U.S. \$ 70,000 |

P.M.

During the negotiations conducted in Berlin between representatives of the Soviet Military Administration in Germany and the Royal Norwegian Government, it was agreed that in case the Soviet Zone could supply up to 1,500 tons of china clay ("Meka" clay as previously delivered to Norsk Teknisk Porselensfabrikk) the Norwegian Government will be prepared to authorise the export to the Soviet Zone of similar quantities of felspar (Prima A).



## II

Major General C. J. Helgeby  
Chief  
Norwegian Military Mission  
Berlin

With reference to my letter of today's date concerning the prolongation of the Trade Agreement of 19th February, 1947, between the Soviet Military Administration in Germany and the Royal Norwegian Government, I wish to confirm our agreement as follows:

Should at any time during the period of the Agreement the situation arise where it may be foreseen that the Garantie & Kreditbank A/G, Berlin, or the Norges Bank, Oslo, will be entitled to request the transfer of currency in accordance with Article 7 of the Agreement as amended, discussions should be opened immediately with a view to settling the outstanding balance by additional deliveries of the commodities mentioned in Schedules 1 and 2 attached to the Agreement.

The same applies to any balance to be settled according to Article 10 Paragraph 3 of the Agreement.

Chief of the Foreign Trade Department  
Soviet Military Administration in Germany  
(Signed) MIHIN  
(V. K. MIHIN)  
Colonel

## III

Major General C. J. Helgeby  
Chief  
Norwegian Military Mission  
Berlin

Pursuant to the letters exchanged today relative to the prolongation and amendment of the Agreement and Protocol signed on 19th February, 1947, between the Soviet Zone of Occupation in Germany and Norway, I have the honour to confirm that if according to Articles 7 and 10 of the Agreement a balance is due to Norges Bank, the Foreign Trade Department of the Soviet Military Administration in Germany will cause such balance to be settled in conformity with the provisions of the Agreement as amended today.

Chief of the Foreign Trade Department  
Soviet Military Administration in Germany  
(Signed) MIKHIN  
(V. K. MIKHIN)  
Colonel

## IV

Berlin, 29 December 1947

Colonel Mikhin  
Chief of the Foreign Trade Board of the Soviet  
Military Administration in Germany  
Berlin-Karlshorst

I have the honour to acknowledge receipt of the following letter, which you have been good enough to send me to-day:

[See note I]

I desire to confirm that the Royal Norwegian Government is in agreement with the foregoing.

(Signed) C. J. HELGEBY